

Equipos centralizados de aspiración a líquido para la cirugía dental
Bombas PAL 14 - 38 - 28 - 50

La característica de las bombas de anillo líquido es la alta prevalencia particularmente apreciada en las cirugías dentales. Todas las bombas pueden trabajar en servicio continuo, son particularmente silenciosas y con una buena manutención tienen una larga duración. Pueden disponer de instalación anti hielo (solo para los modelos carenados).

Las bombas PAL 14 y 38 no están equipadas de un sistema de distancia en aire, por lo tanto la conexión a la red hídrica tiene que ser con un sistema de distancia en aire según la norma UNI EN1717 NOVIEMBRE 2002, categoría 5, Unidad de Protección A B.

Separatori di amalgama a norma ISO per Pompe Pal ad anello liquido

PAL 14 e PAL 38 non hanno il dispositivo "distanza in aria". Si consiglia di abbinare una piccola autoclave (secondo la norma UNI EN1717 NOVEMBRE 2002, categoria 5, unità di protezione A B).

ISO amalgam separators for PAL wet-ring pumps

Pumps PAL 14 and 38 are not fitted with any air gap system. We recommend the installation of a small autoclave (complying to regulation UNI EN1717 NOVEMBER 2002, category 5, protection box A B).

Séparateurs d'amalgame ISO pour pompes à anneau liquide

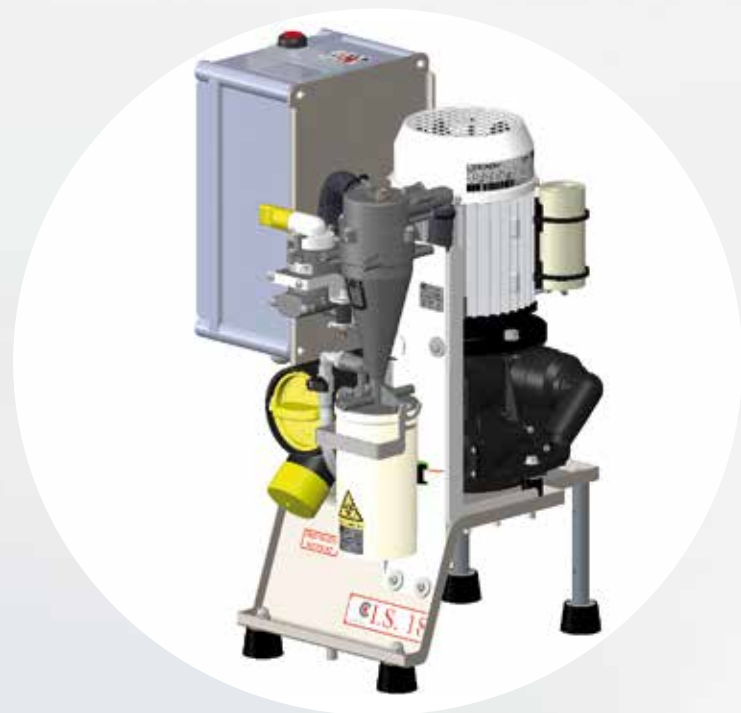
Les pompes PAL 14 et 38 ne sont pas équipées par un système de distance en air. Il est conseillé l'installation d'une petite autoclave (selon la norme UNI EN1717 novembre 2002, catégorie 5, boîte de protection A B).

ISO Amalgamabscheider für PAL Wasserring pumpen

Die Wasserringpumpen PAL 14 und 38 sind nicht mit einer freien Fallstrecke ausgestattet. Wir empfehlen die Installation eines solchen Gerätes (das der Richtlinie UNI EN 1717 NOVEMBER 2002, Kategorie 5, Schutzkasten A B, entspricht).

Separador de amalgama según la norma ISO para bombas PAL a líquido

Las bombas PAL 14 y 38 no están equipadas de un sistema de distancia en aire. Se aconseja la instalación de un autoclave a medida (según la norma UNI EN1717 NOVIEMBRE 2002, categoría 5, Unidad de Protección A B).



Ci occupiamo di tecnologia dell'aria da 50 anni: la specializzazione ha dato buoni frutti.

We have been dealing with air technology for 50 years: specialization has given good results.

6/A Via Natta, 43122 Parma, Italy
10°21'48" EST - 44°50'46" NORD

tel +39.0521.607604

fax +39.0521.607628 (Uff. vendite/ Sales Dept.)
fax +39.0521.607855 (Uff. acquisti/ Purchasing Dept.)
fax +39.0521.399966 (Uff. amministrativo/ Accounting Dept.)

www.cattani.it - e-mail: info@cattani.it

azienda con Sistema Qualità Certificato
= ISO 9001 =
Company with Quality System certified
= ISO 9001 =

cod: Ed. 04.17



WE LOVE WHAT WE DO

IMPIANTI
CENTRALIZZATI A LIQUIDO
WET CENTRAL PLANTS



Impianti centralizzati a liquido.

Centralized wet plants.
Installations centralisées a liquide.
Zentralisierte naßabsaugung.
Equipos centralizados a líquido.

Le nuove pompe: PAL 28 V.E. e PAL 50 V.E. soddisfano le richieste della professione dentale e delle nuove normative per il rispetto dell'ambiente.

• l'alimentazione idrica della pompa è separata dalla rete di distribuzione dell'ambiente per mezzo di una distanza in aria, preservando così dalla contaminazione l'acqua potabile: secondo la norma UNI EN1717 NOVEMBRE 2002, categoria 5, unità di protezione A B.

• tutte le pompe consentono il montaggio del separatore di amalgama (consultare il depliant ed il manuale dell'Idrociclone ISO); inoltre le pompe PAL 28 e 50 riducono il consumo di acqua.

• è inoltre consigliato l'inserimento di un filtro con carboni attivi per il trattamento dell'aria espulsa. Si consiglia l'uso di Puli-Jet plus disinfettante con anticalcare e delle pastiglie antischiumogene disinfettanti, l'uso di altri prodotti per tempi lunghi comporta la decadenza della garanzia.

The new pumps PAL 28 V.E. and PAL 50 V.E. meet the requirements of dental professionals and of the new environmental protection regulations.

• an air gap separates the pump water supply from distribution to the rooms thus avoiding the contamination of the water system; complying to regulation UNI EN1717 NOVEMBER 2002, category 5, protection box A B.

• all pumps can be equipped with amalgam separator (please consult ISO Hydrocyclone leaflet and manual); Models PAL 28 and 50 reduce water consumption.

• we suggest to install an activated-carbon filter for air treatment, too. We recommend the use of Puli-Jet detergent or Puli-Jet plus disinfectant with anti-scale agent and of the disinfectant antifoam tablets. Warranty shall cease in case appliances are treated with products different from those recommended by the manufacturer.

Les nouvelles pompes PAL 28 V.E. et PAL 50 V.E. répondent aux demandes de la profession dentaire et des nouveaux règlements pour la protection de l'environnement.

• une distance en air sépare l'alimentation d'eau de la pompe du réseau de la pièce, en évitant toute contamination du réseau du bâtiment; selon la norme UNI EN1717 NOVEMBRE 2002, catégorie 5, boîte de protection A B.

• toutes ces pompes permettent l'installation d'un séparateur d'amalgame (s.v.p. consultez la brochure et le manuel technique de l'Idrocyclone ISO); en outre les pompes PAL 28 et 50 réduisent la consommation d'eau.

• l'installation d'un filtre à charbon activé pour le traitement de l'air c'est conseillée. Nous recommandons aussi l'emploi de Puli-Jet nettoyant et de Puli-Jet plus désinfectant anticalcaire ainsi que des tablettes anti-mousse désinfectantes. La garantie cesse lorsque les équipements sont traités avec des produits différents de ceux conseillés par le fabricant.



PAL 28



PAL 28



PAL 50



PAL 50



PAL 14



PAL 38

Die neuen Pumpen: PAL 28 V.E. und PAL 50 V.E. den Erfordernissen des Zahnberufs und der neuen Umweltschutzvorschriften nachkommen.

• Der Hahn für Einlaß des Leitungswassers der Pumpe ist in einer Höhe angebracht, daß er sich stets in einem gewissen Abstand vom Wasserstand im Behälter befindet, auf diese Weise wird die Trinkwasser nicht Beschmutzt; gemäß Verordnung UNI EN 1717 NOVEMBER 2002, Kategorie 5, Sicherungseinrichtung A B.

• Alle Pumpen Gestatten den Einbau des Amalgamscheiders (bitte schlagen Sie die Prospekte und Gebrauchsanweisung für ISO Hydrozyklon nach); die Pumpen PAL 28 und 50 haben bei ihrer Leistung einen geringen Wasserverbrauch.

• Es wird empfohlen ein Filter mit Aktivkohle für die Abluftbehandlung zu installieren. Wir empfehlen die Anwendung von Puli-Jet Reinigungslösung und Puli-Jet plus Desinfektionsmittel mit Entkalkungsmittel. Die Garantie verfällt, wenn die Geräte mit von den angegebenen Produkten abweichenden Produkten behandelt werden.

Las nuevas bombas: PAL 28 V.E. y PAL 50 V.E. satisfan las exigencias de la profesión dental y de las nuevas normas para el respeto del ambiente.

• la alimentación hídrica de la bomba está separada de la red de distribución del ambiente por medio de una distancia en aire, preservando así de la contaminación el agua potable; según la norma UNI EN1717 NOVEMBRE 2002, categoría 5, Unidad de Protección A B.

• todas las bombas consenten el montaje del separador de amalgama (consultar el prospecto y el manual del Hidrociclón ISO); además, las bombas 28 y 50 reducen el consumo de agua.

• además es recomendable la instalación de un filtro de carbonos para la depuración del aire expulsado. Recomendamos el uso de Puli-Jet detergente y de Puli-Jet plus desinfectante con antical y de las pastillas antiespumógenas desinfectantes. La garantía caduca cuando los aparatos son tratados con productos distintos de los indicados por el fabricante.

**Impianti centralizzati di aspirazione a liquido per la chirurgia dentale
Pompe PAL 14 - 38 - 28 - 50**

La caratteristica delle pompe ad anello liquido è l'alta prevalenza particolarmente apprezzata in chirurgia dentale. Tutte le pompe possono lavorare a servizio continuo, sono particolarmente silenziose e con una buona manutenzione hanno una lunga durata. Sono disponibili impianti antigelo (solo per pompe carenate).

Le pompe PAL 14 e 38 non hanno un sistema di distanza in aria. La connessione alla rete idrica dell'ambiente deve perciò prevedere una distanza in aria secondo la norma UNI EN1717 NOVEMBRE 2002, categoria 5, unità di protezione A B.

**Centralized wet aspiration plants for dental surgery
Pumps PAL 14 - 38 - 28 - 50**

Wet-ring pumps are characterised by a high vacuum level, particularly useful in dental surgery. All models can provide continuous operation and have low noise levels. When regular maintenance is performed, these units can have a long lifespan. Antifreeze devices are available on request (only for models with box).

Pumps PAL 14 and 38 are not fitted with any air gap system. The connection to the water mains must therefore provide an air gap system, complying to regulation UNI EN1717 NOVEMBER 2002, category 5, protection box A B.

**Installations centralisées a liquide pour chirurgie dentaire
Pompes PAL 14 - 38 - 28 - 50**

La caractéristique des pompes à anneau liquide (PAL) est une forte dépression, particulièrement appréciée pour les actes de chirurgie dentaire.

Toutes les pompes peuvent travailler en continu et sont particulièrement silencieuses. Bien entretenu les PAL ont une longue durée de vie. Un kit antigel est disponibles (uniquement pour les pompes capotées).

Le pompes PAL 14 et 38 ne sont pas équipées par un système de distance en air. Le réseau de la pièce doit donc fournir une distance en air selon la norme UNI EN1717 NOVEMBRE 2002, catégorie 5, boîte de protection A B.

**Zentralisierte naßabsaugung für die zahnchirurgie
Pumpen PAL 14 - 38 - 28 - 50**

Besonders geschätzt wird die Leistung der Wasserringpumpen im Bereich der chirurgischen Absaugung. Alle Pumpen sind für den Dauerbetrieb ausgelegt und arbeiten geräuscharm. Bei regelmäßiger Wartung haben die Geräte eine hohe Lebensdauer. Frostschutz-Systeme sind bei Bedarf erhältlich (nur für Pumpen mit Gehäuse).

Die Wasserringpumpen PAL 14 und 38 sind nicht mit einer freien Fallstrecke ausgestattet. Die Verbindung zum Wassernetz muss daher eine freie Fallstrecke haben, die der Richtlinie UNI EN 1717 NOVEMBER 2002, Kategorie 5, Schutzkasten A B, entspricht.